

Käesolev tekst on üksnes dokumenteerimisvahend ning sel ei ole mingit õiguslikku mõju. Liidu institutsioonid ei vastuta selle teksti sisu eest. Asjakohaste õigusaktide autentsete versioonid, sealhulgas nende preambulid, on avaldatud Euroopa Liidu Teatajas ning on kättesaadavad EUR-Lexi veebisaidil. Need ametlikud tekstid on vahetult kättesaadavad käesolevasse dokumenti lisatud linkide kaudu

► B **ACT**
concerning the election of the ► M2 Euroopa Parlamendi liige ◀ by direct universal suffrage
 (EÜT L 278, 8.10.1976, lk 5)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
► <u>M1</u>	Decision 93/81/Euratom, ECSC, EEC amending the Act concerning the election of the representatives of the European Parliament by direct universal suffrage, annexed to Council Decision 76/787/ECSC, EEC, Euratom of 20 September 1976 (*)	L 33	15	9.2.1993
► <u>M2</u>	Nõukogu otsus 2002/772/EÜ, Euratom, 25. juuni ja 23. september 2002	L 283	1	21.10.2002

Muudetud:

► <u>A1</u>	Akt Kreeka Vabariigi ühinemistingimuste ja asutamislepingutesse tehtavate muudatuste kohta	L 291	17	19.11.1979
► <u>A2</u>	Akt Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigiühinemistingimuste ning asutamislepingutesse tehtavate muudatuste kohta	L 302	23	15.11.1985
► <u>A3</u>	Akt Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemistingimuste ja Euroopa Liidu aluslepingutesse tehtavate muudatuste kohta	C 241	21	29.8.1994
► <u>A4</u>	Treaty of Amsterdam amending the Treaty on European Union, the Treaties establishing the European Communities and certain related acts (97/C 340/01) (*)	C 340	1	10.11.1997

Parandatud:

- C1 Parandus, EÜT L 326, 25.11.1976, lk 32 (76/787/ECSC)
- C2 Parandus, ELT L 126, 21.5.2009, lk 23 (2002/772/EÜ, Euratom)

(*) Käesolevat akti ei ole eesti keeles avaldatud.

▼ B

ACT

concerning the election of the ► M2 Euroopa Parlamendi liige ◀
by direct universal suffrage▼ M2► M2 Artikkel 1 ◀

1. Igas liikmesriigis valitakse Euroopa Parlamendi liikmed võrdelise esindatuse põhjal, kasutades nimekirjasüsteemi või üksiku ülekantava hääle võtet.
2. Liikmesriigid võivad lubada hääletada eelisnimekirjasüsteemi põhjal korras, mille nad kehtestavad.
3. Valimised on otsesed, üldised ja vabad ning hääletamine on salajane.

► M2 Artikkel 2 ◀

Iga liikmesriik võib oma eripärasest lähtuvalt moodustada Euroopa Parlamendi valimisteks valimisringkondi või jagada oma valimispiirkonna teistiti osadeks, ilma et see üldiselt mõjutaks hääletussüsteemi võrdelisust.

► M2 Artikkel 3 ◀

Liikmesriigid võivad kehtestada kohtade jaotamiseks künnise. Riigi tasandil ei või see künnis ületada 5 protsenti antud häältest.

► M2 Artikkel 4 ◀

Iga liikmesriik võib kehtestada kandidaatide kampaaniakulude ülemmäära.

▼ B► M2 Artikkel 5 ◀▼ M2▼ B

► M2 1. ◀ ► M2 Viieaastane tähtaeg, milleks Euroopa Parlamendi liikmed on valitud, ◀ shall begin at the opening of the first session following each election.

It may be extended or curtailed pursuant to the second subparagraph of Article 10 (2).

► M2 2. ◀ The term of office of each ► M2 Euroopa Parlamendi liige ◀ shall begin and end at the same time as the period referred to in ► M2 lõikes 1 ◀.

► M2 Artikkel 6 ◀

1. ► M2 Euroopa Parlamendi liige ◀ shall vote on an individual and personal basis. They shall not be bound by any instructions and shall not receive a binding mandate.

▼ M2

2. Euroopa Parlamendi liikmetel on sellised privileegid ja immunitetid, mida kohaldatakse nende suhtes tulenevalt 8. aprilli 1965. aasta Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokollist.

▼ B▶ M2 Artikkel 7 ◀

1. The office of ▶ M2 Euroopa Parlamendi liige ◀ shall be incompatible with that of:

- member of the Government of a Member State,
- member of the Commission of the European Communities,
- Judge, Advocate-General or Registrar of the Court of Justice of the European Communities ▶ M2 või esimese astme kohtu ◀,

▼ M2

- Euroopa Keskpanga direktorite nõukogu liige,

▼ B

- member of the Court of Auditors of the European Communities,

▼ M2

- Euroopa Ühenduste ombudsman,

▼ B

- ▶ M2 ————— ◀ member of the Economic and Social Committee of the European Economic Community and of the European Atomic Energy Community,

▼ A4

- member of the Committee of the Regions,

▼ B

- member of committees or other bodies set up pursuant to the Treaties establishing ▶ M2 ————— ◀ the European Economic Community and the European Atomic Energy Community for the purpose of managing the Communities' funds or carrying out a permanent direct administrative task,
- member of the Board of Directors, Management Committee or staff of the European Investment Bank,

▼ M2

- Euroopa ühenduste institutsioonide või nende juurde kuuluvate spetsialiseeritud asutuste või Euroopa Keskpanga tegevametnik või -teenistuja.

2. Alates Euroopa Parlamendi 2004. aasta valimistest ei või Euroopa Parlamendi liige olla riigi parlamendi liige.

Erandina sellest reeglist ja piiramata lõike 3 kohaldamist:

- võivad Iiri parlamendi liikmed, kes valitakse järgnevatel valmistel Euroopa Parlamenti, olla topeltmandaadiga kuni järgmiste Iiri parlamendi valimisteni, millest alates kohaldatakse käesoleva lõike esimest lõiku;
- võivad Ühendkuningriigi parlamendi liikmed, kes on ka Euroopa Parlamendi liikmed Euroopa Parlamendi 2004. aasta valimistele eelneval viieaastasel tähtajal, olla topeltmandaadiga kuni Euroopa Parlamendi 2009. aasta valimisteni, millest alates kohaldatakse käesoleva lõike esimest lõiku.

▼ B

▶ M2 3. ◀ In addition, each Member State may, in the circumstances provided for in ▶ M2 artiklis 7 ◀, ▶ M2 laiendada liikmeksoleku ühitamatust käsitlevaid siseriiklikke eeskirju ◀.

▶ M2 4. ◀ ▶ M2 Euroopa Parlamendi liige ◀ to whom ▶ M2 lõiked 1, 2 ja 3 ◀ become applicable in the course of the five-year period referred to in Article 3 shall be replaced in accordance with Article 12.

▼ M2▶ M2 Artikkel 8 ◀

Kui käesoleva akti muudest sätetest ei tulene teisiti, reguleeritakse igas liikmesriigis valimismenetlust siseriiklike õigusnormidega.

Need siseriiklikud õigusnormid, milles võidakse vajaduse korral arvesse võtta liikmesriikide eripära, ei mõjuta üldiselt hääletussüsteemi võrdelisust.

▼ B▶ M2 Artikkel 9 ◀

No one may vote more than once in any election of ▶ M2 Euroopa Parlamendi liige ◀.

▶ M2 Artikkel 10 ◀

1. Elections to the European Parliament shall be held ▶ M2 määratud kuupäeval ja kellaaegadel ◀ by each Member State; for all Member States this date shall fall within the same period starting on a Thursday morning and ending on the following Sunday.

2. ▶ M2 Liikmesriigid ei või hääle lugemise tulemusi ametlikult avaldada ◀ until after the close of polling in the Member State whose electors are the last to vote within the period referred to in paragraph 1.

▼ M2

▼ B▶ M2 Artikkel 11 ◀

1. The Council, acting unanimously after consulting the European Parliament, shall determine the ▶ M2 valimistähtaja ◀ for the first elections.

2. Subsequent elections shall take place in the corresponding period in the last year of the five-year period referred to in Article 3.

Should it prove impossible to hold the elections in the Community during that period, the Council acting unanimously shall, after consulting the European Parliament, ▶ M2 ▶ C2 hiljemalt üks aasta enne artiklis 3 osutatud viieaastase tähtaja lõppu teise valimistähtaja, mis ei ole rohkem kui kahe kuu võrra varasem ◀ ◀ or one month after the period fixed pursuant to the preceding subparagraph.

3. Without prejudice to ▶ M2 _____ ◀ Article 139 of the Treaty establishing the ▶ M2 Euroopa Ühenduse ◀ and Article 109 of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, the European Parliament shall meet, without requiring to be convened, on the first Tuesday after expiry of an interval of one month from the end of the ▶ M2 valimistähtajast ◀.

4. The powers of the outgoing European Parliament shall cease upon the opening of the first sitting of the new European Parliament.

▶ M2 Artikkel 12 ◀

▶ M2 _____ ◀ The European Parliament shall verify the credentials of ▶ M2 Euroopa Parlamendi liige ◀. For this purpose it shall take note of the results declared officially by the Member States and shall rule on any disputes which may arise out of the provisions of this Act other than those arising out of the national provisions to which the Act refers.

▼ M2► M2 *Artikkel 13* ◀

1. Koht vabaneb, kui Euroopa Parlamendi liikme volitused lõpevad tagasiastumise, surma või volituste äravõtmise tagajärjel.
2. Kui käesoleva akti muudest sätetest ei tulene teisiti, kehtestab iga liikmesriik sobiva menetluse artiklis 3 osutatud viieaastase ametiaja jooksul vabanevate kohtade täitmiseks ülejäänud tähtajaks.
3. Kui mõne liikmesriigi õiguse kohaselt nähakse sõnaselgelt ette mõnelt Euroopa Parlamendi liikmelt volituste äravõtmine, lõpevad need volitused selle liikmesriigi õigusnormide kohaselt. Riigi pädevad võimuorganid teatavad sellest Euroopa Parlamendile.
4. Kui koht vabaneb tagasiastumise või surma tagajärjel, teatab Euroopa Parlamendi president sellest viivitamata asjaomase liikmesriigi pädevatele võimuorganitele.

▼ B► M2 *Artikkel 14* ◀

Should it appear necessary to adopt measures to implement this Act, the Council, acting unanimously on a proposal from the Assembly after consulting the Commission, shall adopt such measures after endeavouring to reach agreement with the Assembly in a conciliation committee consisting of the Council and representatives of the Assembly.

▼ M2► M2 *Artikkel 15* ◀

Käesolev akt on koostatud hispaania, hollandi, inglise, iiri, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, soome ja taani keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

II ja III lisa on käesoleva akti lahutamatu osa.

▼ B*Article 16*

The provisions of this Act shall enter into force on the first day of the month following that during which the last of the notifications referred to in the Decision is received.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundertsechundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

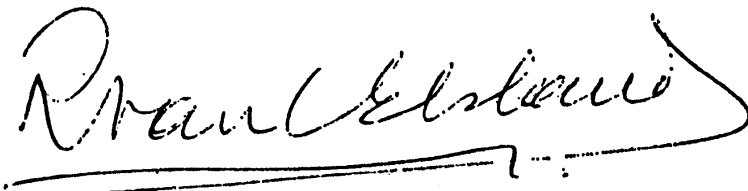
Arna dhéanadh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd-zesenzeventig.

▼B

Pour le royaume de Belgique, son représentant
Voor het Koninkrijk België, zijn Vertegenwoordiger
le ministre des affaires étrangères du royaume de Belgique
De Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België



For kongeriget Danmark, dets repræsentant
kongeriget Danmarks udenrigsøkonomiminister



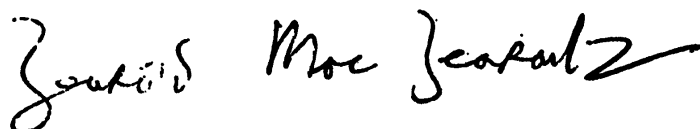
Für die Bundesrepublik Deutschland, ihr Vertreter
Der Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland



Pour la République française, son représentant
le ministre des affaires étrangères de la République française



For Ireland, its Representative
Thar ceann na hÉireann, a hIonadaí
The Minister for Foreign Affairs of Ireland
Aire Gnóthaí Eachtracha na hÉireann



▼B

Per la Repubblica italiana, il suo rappresentante
il ministro degli Affari esteri della Repubblica italiana

El marchese Forlani

Pour le grand-duché de Luxembourg, son représentant,
membre du gouvernement du grand-duché de Luxembourg

Jean Hamming

Voor het Koninkrijk der Nederlanden, zijn Vertegenwoordiger
De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der
Nederlanden

[Handwritten signature]

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, their
representative

▼C1

The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

▼B

A. Croston.

▼ M2

▼ B

▶ M2 / *LISA* ◀

The United Kingdom will apply the provisions of this Act only in respect of the United Kingdom.

▼ B

► M2 *II LISA* ◀

Declaration on Article 13

As regards the procedure to be followed by the Conciliation Committee, it is agreed to have recourse to the provisions of paragraphs 5, 6 and 7 of the procedure laid down in the joint declaration of the European Parliament, the Council and the Commission of 4 March 1975 ⁽¹⁾.

▼ M2

⁽¹⁾ OJ No C 89, 22. 4. 1975, p. 1.